

# جهاز قياس النترات في المياه المعدنية المعبأة Appareil de Mesure des Nitrates dans les eaux minérales embouteillées



جهاز قياس النترات هو جهاز منعكس للضوء باستعمال شرائط تعطي نتائج دقيقة لكمية النترات في الماء .

L'appareil de mesure est un réflectomètre utilisant des bandelettes donnant des résultats quantitatifs précis des nitrates dans l'eau .

## كيفية الإسعمال Mode opératoire

وفقا لمبدأ نظرية انعكاس الضوء ، تقدر كمية الضوء المنعكس من الشريط بصفة دقيقة .

Selon le principe de la réflectométrie, la lumière réfléchiée par la bandelette est quantifiée d'une manière précise .



1 يشغل الجهاز بالضغط على الزر

ON/OFF

Mettre l'appareil en marche en pressant sur la touche ON/OFF.



**2** يوضع الشريط الحامل للرمز العمودي المميز بالأشرطة في جهاز القياس لتعريفها ثم تتم إزالته .

Placer la bandelette à code barre spécifique aux bandelette dans l'appareil de mesure afin de les identifier. Puis la retirer .



**3** يحدد رمز الشريط عند ظهور الأرقام الثلاثة لحصة الأشرطة على الشاشة.

Le codage est terminé lorsque les trois chiffres du numéro de lot des bandelettes apparaissent sur l'écran .



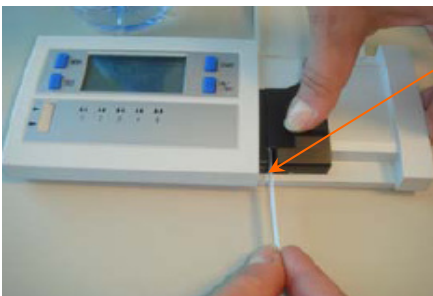
**4** يملئ الوعاء بالعينة المراد تحليلها .  
Remplir le récipient avec l'échantillon à analyser .



**5** يغمر الشريط داخل الوعاء وفي نفس الوقت يضغط على الزر "START" .  
تظهر على الشاشة مدة التفاعل المفدرة بـ 60 ثانية . يضغط على الزر "START" حينها يبدأ العد العكسي .  
ينزع الشريط بعد 10 ثواني ويترك ليجف بعض الثواني .

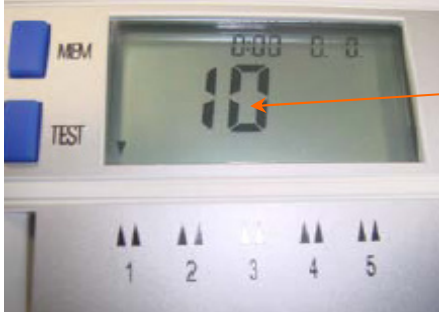
Imbiber la bandelette dans l'échantillon et en même temps presser la touche "START" .

Le temps de réaction de 60 sec. s'affiche sur l'écran. Appuyer sur "START" un compte à rebours débute . Retirer la bandelette après 10 sec. Et la laisser sécher pendant quelques secondes.



**6** يدخل الشريط في فتحة الجهاز 5 ثواني قبل انتهاء مدة التفاعل عند ظهور منبه صوتي مع رمز الشريط على الشاشة.

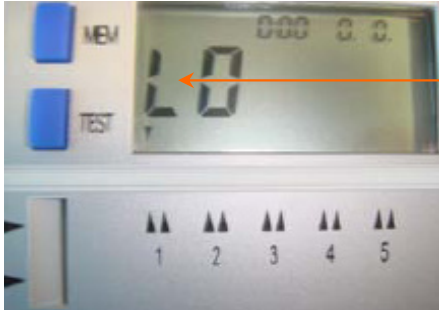
Introduire la bandelette dans la fente de l'appareil 5 secondes avant la fin du temps de réaction au moment où un bip sonore se déclenche et le symbole bandelette s'affiche .



7 تقرأ القيمة المبينة على الشاشة التي تمثل كمية النترات في الماء (مع/ل)

Lire la valeur indiquée sur l'écran qui représente la quantité de nitrates dans l'eau en (mg/l).

ملاحظ : Remarque :



في حالة ظهور "LO" على الشاشة فهذا يعني أن التركيز أقل من حد قياس الشرائط (3 مع/ل)

Si un message : LO s'affiche sur l'écran, la concentration est inférieure au seuil de mesure des bandelettes (limite de détection 3mg/l).

التنظيم : Réglementation :

نسبة النترات محددة بـ 50 مع/ل معبر عنه بـ  $\text{NO}_3$  طبقا للقرار الوزاري المشترك المؤرخ في 23 فبراير 2008 يعدل القرار الوزاري المشترك المؤرخ في 22 يناير 2006 يحدد نسب العناصر التي تحتويها المياه المعدنية الطبيعية ومياه المنبع وكذا شروط معالجتها أو الإضافات المسموح بها .

Le taux des nitrates est fixé à 50 mg/l exprimé en  $\text{NO}_3$  conformément à l'arrêté interministériel du 23 février 2008 modifiant et complétant l'arrêté interministériel du 22 janvier 2006 fixant les proportions d'éléments contenus dans les eaux minérales naturelles et les eaux de sources ainsi que les conditions de leur traitements ou les adjonctions autorisées.

## معايرة الجهاز Calibrage de l'appareil

يجب معايرة الجهاز قبل كل استعمال يومي :

L'appareil doit être calibré avant chaque utilisation journalière :

تنظف بعناية خانة القراءة .

a. Nettoyer soigneusement le compartiment de lecture ;

يترك الجهاز يستقر بين 18 و 22 °م خلال مدة 30 دقيقة .

b. Laisser l'appareil se stabiliser entre 18 et 22°C pendant au moins 30 minutes ;

يدخل الشريط الحامل للرمز العمودي للمعايرة - يقرأ "CAL" على الشاشة .

c. Introduire la bandelette code à barres d'étalonnage – L'indication "CAL" s'affiche sur l'écran ;

يدخل شريط المعايرة في خانة القراءة.

d. Introduire la bandelette d'étalonnage dans le compartiment de lecture ;

الضغط على الزر "START". تعاد معايرة الجهاز. "CAL" يختفي من الشاشة .

e. Presser la touche "START" . L'appareil est réétalonné. L'indication "CAL" disparaît de l'affichage ;

تحفظ أشرطة المعايرة داخل التغليف الأصلي .

f. Conserver le kit d'étalonnage dans son emballage d'origine.

## تنظيف الجهاز Nettoyage de l'appareil

عند نهاية استعمال الجهاز ، يجب تنظيف خانة القراءة بعناية بواسطة الماء المقطر أو الإيثانول بالكيفية الآتية :

En fin d'utilisation de l'appareil, le compartiment de lecture doit être nettoyé soigneusement avec de l'eau distillée ou de l'éthanol de la manière suivante :

### أ - يوقف الجهاز

a- Arrêter l'appareil ;

### ب - تسحب خانة القراءة برفق باتجاهك

b- Dégager le compartiment de lecture en le tirant doucement vers vous ;

ت - تنظف الأجزاء ثم تجفف بعناية وبعدها ترجع إلى علبيها .

c- Nettoyer les éléments puis les sécher soigneusement et remboîter les éléments.